

Содержание



Дорогие друзья!	7
Puhutusta venäjältä	8
Pieniä sanoja keskusteluun	10

1 Вот и я!

12

- Tutustutaan
- Tervehtiminen ja hyvästeleminen, voinnin kysyminen, esittäytyminen, kotimaasta ja kielitaidosta keskusteleminen

2 Всей семьёй

26

- Kerrotaan perheestä
- Perheen esitteleminen, iän kertominen, ulkonäön ja luonteen kuvaileminen

3 Мой город

42

- Kuvailaan asuinympäristöä
- Kotikaupungista kertominen, nähtävyyksien esitteleminen

4 Наш дом

62

- Keskustellaan asumisesta
- Asumisesta kertominen, asunnon esitteleminen

5 Свободное время

74

- Puhutaan vapaa-ajasta ja harrastuksista
- Vapaa-ajasta ja harrastuksista keskusteleminen, vuodenajan ilmaiseminen

6 День как день

84

- Puhutaan arjesta
- Päivän kulusta kertominen, vuorokauden- ja kellonajan ilmaiseminen

7 Век учи́сь!

98

- Keskustellaan opinnoista
- Koulunkäynnistä, opinnoista ja opiskelusta kertominen

8 За рабо́ту!

114

- Kerrotaan työstä
- Työn kuvaileminen, työpaikkailmoituksista keskusteleminen, työhaastatteluun valmistautuminen

9 Приятного аппети́та!

128

- Asioidaan ravintolassa
- Päivän aterioista keskusteleminen, ravintolassa tai kahvilassa toimiminen

10 За поку́пками

144

- Toimitaan ostoksilla
- Vaatteista ja pukeutumisesta puhuminen, ostostilanteissa toimiminen

11 путеше́ствуем

160

- Toimitaan matkalla
- Lomasta ja matkustamisesta keskusteleminen, hotelliin saapuminen, kaupungilla liikkuminen

12 Наза́д к приро́де

174

- Keskustellaan luonnosta ja ympäristöstä
- Luonnon ja ympäristön kuvaileminen, luonnonsuojelusta keskusteleminen, säästä kertominen

13 Вы заболéли?

190

- Keskustellaan voinnista
- Olotilasta ja sairastumisesta kertominen, lääkärin vastaanotolla toimiminen, elintavoista keskusteleminen

14 Немно́го о культу́ре

204

- Keskustellaan kulttuurista
- Taiteesta ja mieltymyksistä keskusteleminen, menojen ehdottaminen, elokuvasta kertominen

Слова́ для бесе́ды – Sanastoa keskusteluun	218
Уголо́к грамма́тики – Rakenneliite	227
Ключ – Ratkaisuja tehtäviin	241
Venäjä–suomi aakkosellinen sanasto	242

Kirjassa käytetyt symbolit ja merkinnät



Ääntämisharjoitus



Äänitteeltä löytyvä osio tai kuunteluharjoitus



Äänitteeltä löytyvä puheharjoitus

m	maskuliini
f	feminiini
n	neutri
mon.	monikko
1	1. taivutustyyppin verbi, ns. e-taivutus
2	2. taivutustyyppin verbi, ns. и-taivutus
*	perfektiivisen aspektin verbi
fut.	futuuri
pret.	preteriti (mennyt aika)

Verbistä on annettu yksikön 1. ja 3. persoonan sekä monikon 3. persoonan muodot. Jos merkintä puuttuu, taivutus on epäsäännöllinen ja on usein annettu kokonaan.

Kuvalähteet

A&S Ravintolat: ss. 136, 141.

Dreamstime: ss. 12, 18 (*tyttö*), 19, 23, 26, 28, 37, 44, 64 (*Nina*), 76 (*tehtävä 1*), 80, 100 (*Aleksei*), 104 (*Nina*), 106 (*Polina*), 112, 116 (*Ksenija*), 130 (*kakku, maito*), 146, 162 (*tehtävä 1*), 176 (*tehtävä 1*), 192 (*tehtävä 1*), 206 (*tehtävä 1*).

Flickr: ss. 58 (*Kiasma: Pirje Mykkänen*, 134 (*liha*).

Freeimages: ss. 67 (*sohva, liesi*), 134 (*banaani, mansikka, tomaatti, sipuli, salaatti, kala, kananmuna*), 149, 154 (*shampoo, silmälasit, kirja, kengät*), 158 (*suklaa*).

Matti Mitroshin: ss. 70, 86 (*taustakuva*), 109, 143 (*wasabi, bistro*), 158 (*huivi*), 173, 214.

Heidi Mäkäläinen: ss. 9, 21, 29, 39, 46, 49, 51 (*muistomerkki*), 54, 57, 61, 64 (*talo*), 71, 102, 103 (*kirjat*), 111, 123, 124, 127, 131, 138, 143 (*stolovaja, varenitshnaja, bulotshnaja*), 150–151, 154 (*matkamuistot*), 159, 165, 168, 177, 184, 201, 209, 215

Rodeo: ss. 134 (*leipä, juusto*).

Shutterstock.com: ss. 15, 18 (*poika*), 20, 33 (*sateenkaariperhe: lev radin*), 34, 41, 42, 45, 47, 50–52 (*museo: Popova Valeriya, galleria: Adriano Castelli, teatteri: Sergey Petrov*), 58 (*kaikki paitsi Kiasma*), 62, 66 (*bellena*), 67 (*huone*), 74, 76 (*taustakuva*), 79, 82, 84 (*Pavel L Photo and Video*), 86–87 (*tehtävä 1*), 89–90, 98, 100 (*luokkahuone: Pavel L Photo and Video*), 103 (*luokkahuone: Kekyalyaynen*), 104 (*taustakuva: volkova natalia*), 105, 106 (*taustakuva: Lilyana Vynogradova*), 108, 110 (*Lilyana Vynogradova*), 114 (*Sergei Butorin*), 116 (*taustakuva: Pavel L Photo and Video, Ljudmila, Konstantin*), 120 (*Grigvovan*), 128 (*Aleksandr Kurganov*), 132–133, 134 (*pasta, voi, sienit*), 135 (*kioski: Nikolay Sachkov, tori: Pavel L Photo and Video, ruokakauppa: HGalina, supermarket: FotograFFF, viljelijät: Katoosha*), 140, 144 (*Andrey Arkusha*), 147, 153, 154 (*ruusu, sateenvarjo, kaulaliina, korvakorut, saappaat, reppu, mekko, kauneussalonki, tennismaila, wc*), 156, 158 (*maatуска, rasia, muna, hattu, lusikka, samovaari, harmonikka, kristalli, korvakorut, jääkaappimagneetti*), 160, 162 (*taustakuva: Popova Valeriya*), 167, 169, 170 (*Sorbis*), 174, 176 (*metsä*), 178, 180–181 (*joutsen, kalat, maisema, taustakuva*), 185–187, 189, 190 (*GIock*), 192 (*taustakuva*), 197–199, 204 (*Kingarion*), 206 (*taustakuva: Semen Lixodeev*), 217, kirjassa käytetty kissa-symboli.

Wikimedia Commons: ss. 50 (*kotimuseo*), 158 (*tarjotin*)

Дорогие друзья!

Конечно! – venäjän suullisen viestinnän kurssi on puhumisen harjoitteluun tarkoitettu materiaali. Sen tavoitteena on auttaa selviytymään jokapäiväisestä keskustelusta ja erilaisista asioimis- ja matkailutilanteista. Kirjan ja siihen liittyvän äänitteen avulla voit kerrata ja laajentaa sanavarastoasi, kehittää puhutun kielen ymmärtämistä, hioa ääntämistä ja harjoitella puhumista eri tavoin.

Конечно! -kirjassa on 14 teemakappaletta. Teemat alkavat haastattelukysymyksillä, jotka johdattelevat aiheeseen, ja joiden avulla voit muistella aihepiiriin liittyviä ilmauksia. Kuulet aina myös venäläisten puhujien keskustelevan aiheesta. Jokaisessa teemassa on lyhyitä viriketekskejä. Niiden avulla pääset puhumisen alkuun. Tekstit pohjaavat venäläisten haastatteluihin, mutta niitä on muokattu kirjallisempaan suuntaan. Lisäksi teemoissa on sanasto- ja fraasipankkeja Банк слов и фраз, eritasoisia ja erilaisia puheharjoituksia sekä ääntämis- ja kuuntelutehtäviä. Kuuntelutehtävät ovat pääosin vapaasti puhuttuja haastatteluita. Näin totut mahdollisimman aitoon venäjänkieliseen puheeseen. Erityisesti Что? Где? Когда? -tehtävissä tarkoituksena on selvittää pääkohdat ja raportoida ne muille.

Koska materiaali on tarkoitettu puhumisen harjoitteluun, rakenneharjoituksia ei ole. Kirjassa on kuitenkin rakenneliite, josta saat tarvittaessa tukea. Liitteen lähtökohtana ovat olleet puhetilanteet, joten kaikkia venäjän rakenteita ei esitellä. Kirjan lopussa on lisäksi sanastoa keskustelun avuksi sekä venäjä-suomi-sanasto, josta voit tarkistaa esim. verbien taivutuksen.

Materiaalin tavoitteena on antaa intoa ja uskallusta vuorovaikutukseen venäjäksi sekä aktivoita kielitaitoa. Kappaleita voi käsitellä halutussa järjestyksessä ja valikoiden. Materiaali soveltuu parhaiten taitotasolle A2, mutta sitä voi soveltuvin osin käyttää myös tasolla A1.

Давайте говорить по-русски! – Конечно!

Kiitos Irina Malmbergille, Kira Sidoroville, Natalia Iholle ja Päivikki Ikkoselle arvokkaista kommentteista sekä Elenalle, Irinalle, Mariialle, Päiville, Brunolle, Nikitalle ja Vadimille ilmeikkäistä äänistä! Kiitos myös kaikille, joita sain haastella kirjan aiheista.

Ohjeita suulliseen harjoitteluun

- Eläydy tilanteeseen!
- Osoita, että kuuntelet. Käytä apuna pikkusanoja, ilmeitä ja eleitä.
- Pidä keskustelu käynnissä: pyydä tarkennusta, esitä lisäkysymyksiä, aloita uusi aihe...
- Jos et muista jotakin, yritä kiertää, kysy puhekuppaniltasi, osoita tai piirrä kuva.
- Keskity ensin puhumaan ja tarkista muodot vaikka jälkikäteen.

Puhutusta venäjstä

Конечно! -kirjan taitotaso on A2. Tällä tasolla riittää, kun puhut neutraalia yleis-kieltä ja tulet ymmärretyksi. On kuitenkin hyvä tiedostaa, että puhuttu venäjä – kuten yleensäkin puhuttu kieli – eroaa kirjoitetusta, puheelle tyypillisiä ovat esimerkiksi toistot, korjaukset ja epäröinnit.

Puheen ruokasanastoa:

<i>mineraalivesi</i>	минерáлка (минерáльная водá)
<i>vesi</i>	водичка (водá)
<i>votka</i>	вóдочка (вóдка)
<i>konjakki</i>	коньячóк (коньяк)
<i>maito</i>	молочкó (молокó)
<i>kaviaari</i>	икóрка (икрá)
<i>peruna</i>	картóшка, картóшечка (картóфель)
<i>makkara</i>	колбáска (колбасá)
<i>kotletti</i>	котлétка (котлétа)

see pieniä sanoja, joilla ei ole oikeastaan erityistä merkitystä, mutta jotka pitävät yllä vuorovaikutusta. Venäjässä tyypillisiä ovat esimerkiksi вот, да ja ну (tai вот-вот, да-да ja да ну).

Puheen sanasto

Kielissä on paljon enimmäkseen puhuttuna esiintyviä sanoja. Venäjässä tällaisia ovat esimerkiksi upeaa tarkoittavat sanat крúто, клáссно ja сýпер. Sanoilla voi olla myös puhekielisiä merkityksiä, kuten esimerkiksi rahaan viittaavilla sanoilla бáбки ja зéлень. Puhuesssa käytetään usein lyhytmuotoja (esim. yliopisto университет on opiskelijan puheessa унивэр), pienennysmuotoja (puhutaan pienestä salaatista салáтик eikä salaatista салát) ja epätarkkoja ilmaisuja, kuten esimerkiksi такáя вещь, sellainen juttu. Lisäksi puhe vilisee pieniä sanoja, joilla ei ole oikeastaan erityistä merkitystä, mutta jotka pitävät yllä vuorovaikutusta. Venäjässä tyypillisiä ovat esimerkiksi вот, да ja ну (tai вот-вот, да-да ja да ну).

Esimerkki puhutusta dialogista:

- Ты кудá?
- На дáчу.
- А что там?
- Ничегó.
- А приедешь?
- Зáвтра.

Puheen rakenteet

Puheen lauseet ovat usein vajaita. Kun asia on jo tuttu, kaikkea ei tarvitse tuoda esille. Jotkut rakenteet esiintyvät tyypillisesti puheessa. Puhetilanne vaikuttaa voimakkaasti esimerkiksi sanajärjestykseen. Avainsana on usein lauseen alkupuolella, kuten kysymyksessä Извинíte, вýход где?

Ääntäminen

Nopeassa puheessa sanat ääntyvät vajaina. Puhekielinen ääntäminen voi tuottaa sanasta jopa täysin uuden muodon. Puhenopeedellakin on merkitystä: Hidas puhe voidaan tulkita niin, että sanottava on merkittävämpää. Intonaatio taas kertoo esimerkiksi siitä, että puheenvuoro jatkuu, ja sen avulla muodostetaan kysymyksiä.

Puhekielistä ääntämistä:

<i>Päivää!</i>	Здрáсте! (Здрáвству́йте)
<i>Kiitos.</i>	Пасíбо! (Спасíбо!)
<i>nyt</i>	щас (сейчáс)
<i>paljonko?</i>	скóка (скóлько)
<i>milloin?</i>	кодá (когда́)
<i>kuusi</i>	шесъ (шесъть)
<i>puhuu</i>	грит (говорíт)

Erilaiset venäjät

Eri puolilla Venäjää (ja maailmaa) puhuttu venäjä on erilaista, mutta kieli vaihtelee myös puhujan iän ja ammatin sekä puhetilanteen mukaan. Eri ihmiset puhuvat eri tavoin, ja eri tilanteissa puhutaan eri lailla. Se mitä venäläinen sanoo ja miten, riippuu siitä, kenelle ja missä hän puhuu.

Sanaton viestintä

Sanaton viestintä, mm. etäisyys, eleet ja ilmeet, ovat osa suullista viestintää, esimerkiksi pään nyökyttely ilmaisee myöntämistä. Katseen kohdistamisella herätetään vastaanottajan huomio. Alkaessaan puhua puhuja katsoo puhekumppaniaan silmiin, puhuessaan hän katsoo muualle, ja lopettaessaan puheensa hän mahdollisesti taas kääntää katseensa puhekumppaniinsa. Kun keskusteleet venäläisen kanssa, tutustu myös tähän viestintään.



Pieniä sanoja keskusteluun

Venäläiseen keskusteluun kuuluu, että kuulija reagoi puhuttuun. Ilman kuulijan reaktioita puhuja alkaa helposti epäillä, ettei toinen ole kiinnostunut.



Osa ilmauksista on puhekielisiä!

Kyllä vai ei?

Да. Ну да.
Правда. Правильно. Точно. Так и есть.
Нет. Да нет. Совсем нет.

Selvä juttu

Понятно! Понимаю!
Понял! Понял!
Ясно! Всё ясно!
Разумеется!

Ei niin selvä

Да? Правда? Действительно? Неужели?
Серьёзно?
Не может быть!
Вы что? Ты что? Да ты что?

Ehkä

Может быть.
Наверное. Да наверное.

Et tiedä tai ymmärrä

Не знаю. Понятия не имею.
Не понимаю.

Pyydät vahvistusta

Правда?
Не так ли?

Kehotat jatkamaan

А дальше? А дальше что?
А что?

Kerrot

Знаете, ... Знаешь, ...
Представляете... Представляешь...
Слушайте... Слушай...
Кстати...

Hienoa tai huonoa

Интересно! Любопытно!
Хорошо. Прекрасно. Отлично!
Классно. Супер. Просто супер.
Приятно слышать!
Слава богу!
Ну ты даёшь!
Плохо.
Ужас! Кошмар!
Как жаль! Жалко!

Hyvin tehty

Молодец! Молодцы!

Harmittelet

Не может быть!
Боже мой!
Чёрт!
Блин! Ёлки-палки!

Mielipide

Я думаю, что...
Я считаю, что...
По-моему, ...
Мне кажется, что...

Samaa ja eri mieltä

Да. Правильно.
Вы правы. Ты прав. Ты права.
Я согласен. Я согласна.
Это не так.
Я не согласен. Я не согласна.

Kehotus ja vastaus

Давайте...! Давай...!
Давайте! Давай!
Ладно. Хорошо.
Конечно. С удовольствием.
Хорошая идея!
Почему нет? Почему бы и нет?
Спасибо, но...
К сожалению...

Sovittu juttu

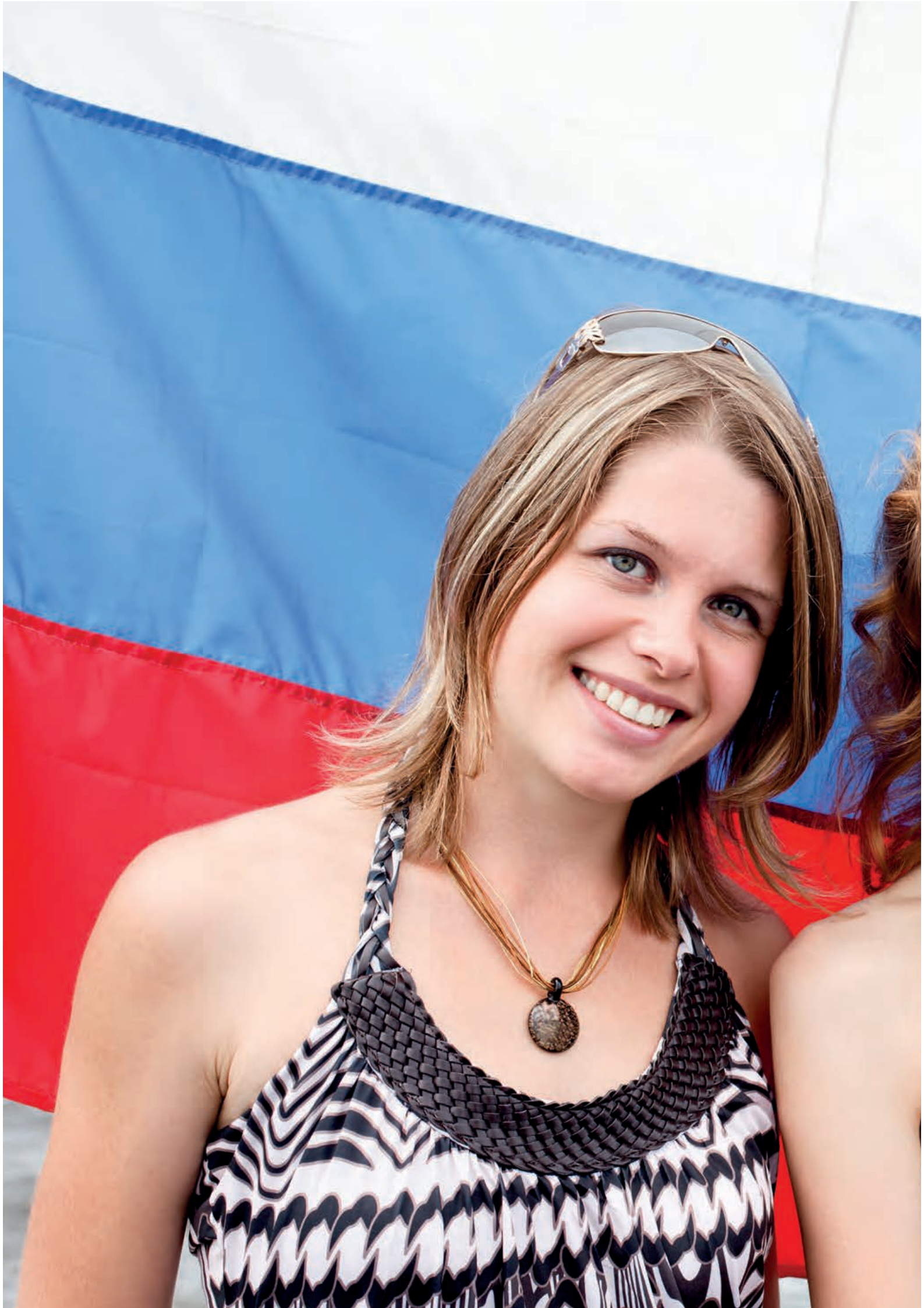
Хорошо. Ладно.
Договорились!

Ei syytä huoleen

Не волнуйтесь! Не волнуйся!
Всё в порядке!

Kohteliaat ilmaisut

Извините! Извини! Простите! Прости!
Ничего! Ничего страшного! Ничего не поделаешь! Бывает!
Спасибо! Спасибо большое!
Не за что! Да не за что!
Пожалуйста!
Скажите, пожалуйста, ... Скажи, ...
Вы не знаете, ... Ты не знаешь, ...



1 Вот и я!

Учебные цели

Osaat

- tervehtiä ja hyvästellä
- kysyä vointia ja vastata kysymykseen
- esitellä ja esittäytyä.

Какові зустрічі,
такові і речі.



Встречи и знакомства – tapaamisia ja tutustumisia

1 Привёт, Лэна! Привёт, Лиза! Как жизнь?

Нормально!

2 Здравствуйте! Здравствуйте, Ольга! Как вы поживаете?

Отлично. А у вас как дела?

У меня всё в порядке.

3 Доброе утро, господин Ларссон! Доброе утро, госпожа Иванова!

Познакомьтесь, пожалуйста, это моя коллега Морозова Ирина Васильевна.

Очень приятно. Карл Ларссон.

Простите, как вас зовут?

Карл. Фамилия Ларссон.

Очень приятно, Карл.

4 Пока, Полина! Счастливо! До завтра!

5 До свидания, Иван Петрович! До свидания! Всего вам хорошего!

Как жизнь?	Mitä kuuluu?
Как вы поживаете?	Miten voitte?
отлично	erinomaisesti
у вас	teillä
всё в порядке	kaikki kunnossa
господин	herra
госпожа	rouva
Познакомьтесь!	Saanko esitellä?
Простите!	Anteeksi!
Счастливо!	Hei sitten!
До завтра!	Huomiseen!
вам	teille

Sanassa здравствуйте ensimmäinen в jää ääntymättä. Ilmauksessa всего хорошего äänteen г tilalla ääntyy в. Sanassa счастливо jää ääntymättä т, ja alussa ääntyy äänne щ.



Задание 1

Ääntämisessä ei kannata liikoja hienostella – mutta toki sitä kannattaa harjoitella. Kuuntele ja harjoittele aluksi venäjän erilaisia ässiä. Älä unohda intonaatiota.

Venäjän s-äänteet ovat osin tuttuja muista kielistä. Vertaa niitä esim. englannin vastaaviin äänteisiin. Vain щ on puhtaasti venäläinen. Kun erilaisia ässiä on kirjoitusasussa useampi peräkkäin, niiden ääntäminen muuttuu.



- 1 – Здравствуй, Жэня!
– Здорóво, Мíша! Как жизнь?
– Ничегó, всё óчень дáже хорошó.
- 2 – Познакóмьтесь, пожáлуйста, это Кутúзова Елизавéта Алексáндровна.
– Óчень приятно с вáми познакóмиться, господжá Кутúзова.
- 3 – Всегó хорóшего, счастлívого путí!
– Счастлívо оставáться!

Здорóво!

дáже

Óчень приятно с вáми познакóмиться!

Счастлívого путí!

Счастлívо оставáться!

Terve!

jopa

Hauska tutustua teihin!

Hyvää matkaa!

toivotus jäävälle



Задание 2

Sinua tervehditään, hyvästellään ja vointiasi kysellään. Miten vastaat? Eläydy tilanteeseen ja esitä dialogit.

- 1

Привёт, Маша. Как у тебя дела?
- 2

Здравствуйте, Марина Ивановна! Как вы поживаете?
- 3

Добрый вечер! Проходите, пожалуйста!
- 4

Здорово, Витя! Давно не виделись! Что нового?
- 5

Вы уже знакомы? Это Максим.
- 6

Познакомьтесь, пожалуйста! Это Алексей Алексеевич.
- 7

Пока, Катя! До завтра!
- 8

Пора домой. До свидания.
- 9

Всего доброго, дорогие друзья!
- 10

Спокойной ночи, Катенька!

Проходите!	Tulkaa peremmälle!
Давно не виделись!	Pitkästä aikaa!
Вы уже знакомы?	Tunnetteko jo toisenne?

Venäläisittäin on tärkeää muistaa ja mainita puhekumppanin nimi tervehdyksen yhteydessä. On myös tärkeää tiedostaa, mitä nimen muotoa voit käyttää, eli mikä on kohtelias ja mikä tuttavallisempi muoto.



Задание 3



Kuuntele tarkasti, mitä sanotaan. Reagoi sopivalla tavalla.

Задание 4



Yleisiä rakenteita hyvästelyissä ovat до... tai до встречи... Kuulet seuraavat hyvästelyt. Vastaa mallin mukaan.

Увидимся в понедельник!

Да, до понедельника! / До встречи в понедельник!

- 1 Хорошó, увидимся зáвтра.
- 2 До встречи в пýтницу!
- 3 Всё на сего́дня! Наш слéдующий урóк в четвёрг.
- 4 Дороги́е друзья́, до встречи в суббóту!
- 5 Лáдно. Мне сейчáс порá, но мы встрéтимся вéчером в 6.
- 6 Извини́те, сейчáс не могу́. Мóжет бы́ть, встрéтимся в срéду?

увидимся	näemme
слéдующий урóк	seuraava oppitunti
мы встрéтимся	tapaamme (toisemme)

1.1 Вот и я!



- Как вас зовут?
- Откуда вы?
- Где вы живёте?
- Вы учитесь или работаете?
- Какие языки вы знаете?
- Что вы любите?



Задание 5

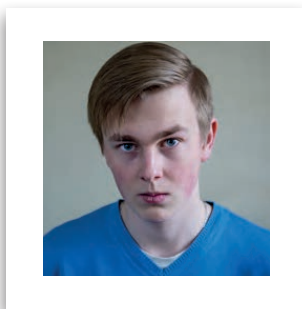


Kuuntele, kuinka Anna ja Marina vastaavat edellä esitettyihin kysymyksiin.
Mitä saat selville?



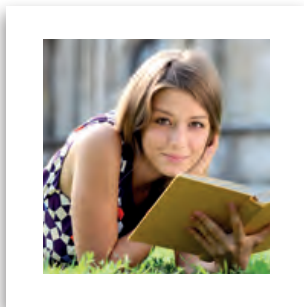
Саша, Ирина и Николай рассказывают.

1.



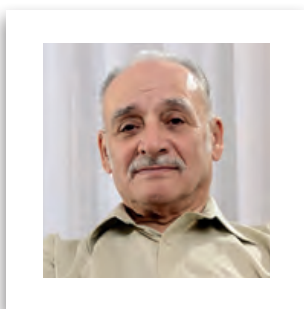
Привёт! Меня зовут Саша. Я из России. Мне пятнадцать лет. Я живу в Москве, учусь в девятом классе. Уже пять лет учу английский и неплохо говорю. Я люблю спорт. Я также люблю гулять по городу, встречаться с друзьями.

2.



Здрáвствуйте! Моё имя Ирiна, но все назывáют меня прóсто Ёра. Моя фамилия Соколóва. Я рýсская, из Росси́и. Я живу́ в Твери́, недалекó от Москв́ы. По специальности я филóлог. Три гóда назáд я окóнчила университет. Сейчас моя профессия – преподавáтель. Я свободнó говорю по-английски, непло́хо знáю немецкий. У меня мáло свободнóго времени, но я обожáю танцевáть и профессиона́льно занима́юсь бáльными тáнцами. Мне э́то нрáвится.

3.




Дóбрый день! Меня зовúт Николай Пáвлович Ёвченко. Я из Ворóнежа. Я рýсский, говорю по-рýсски и по-украински. Три гóда работáл в Стокгóльме и немнóго знáю шведский. По профессии я врач, учúлся в медицинском инститúте и сейчас работáю в больни́це. Что мне нрáвится? Мне нрáвится бывáть на дáче, лови́ть рýбу. Ещё я люблю́ читáть, осóбенно стихи́.

Вот и я!	Tässä olen!	преподавáтель	opettaja
из Росси́и	Venäjältä	я свободнó говорю	puhun sujuvasti
я живу́	asun	мáло свободнóго	vähän vapaa-aikaa
я учúсь	opiskelen	времени	
в девятом клáссе	yhdeksännellä luokalla	обожáю танцевáть	rakastan tanssimista
ужé	jo	занима́юсь	harrastan
учú	opiskelen, opettelen	бáльными	vakiotansseja
непло́хо говорю́	puhun varsin hyvin	тáнцами	
тáкже	myös, lisäksi	мне нрáвится	pidän
гуля́ть по гóроду	kuljeskella kaupungilla	в медицинском	lääketieteellisessä
встречáться	tavata ystäviä	инститúте	instituutissa
с друзьями		в больни́це	sairaalassa
все назывáют	kaikki kutsuvat	осóбенно	erityisesti
прóсто	yksinkertaisesti	стихи́	runot
я окóнчила	valmistuin yliopistosta		
университéт			

Задание 6

Täydennä lomakkeen tiedot Sašan esittäytymisen avulla. Kirjoita muiden henkilöiden tiedot vihkoosi. Esittele henkilöt.

Анкéта	
Фамилия, имя, óтчество	
Национальность	
Мéсто жítельства	Профéссия
Знáние инострáнных языкóв	
Увлечéния	
Ещё	

Éто...

Он / Она́...

Он / Она́ из...

Он / Она́ по профéссии...

Он / Она́ живёт, говорít, любит...

óтчество

isännimi

мéсто жítельства

asuinpaikka

знáние инострáнных языкóв

kielitaito

увлечéния

harrastukset

Задание 7

Laadi kysymykset, joilla voit kysyä lomakkeen tietoja. Haastattele 2–3 henkilöä ja esittele heidät.

Вопрóсы	Отвéты
1 _____	_____
2 _____	_____
3 _____	_____
4 _____	_____
5 _____	_____

6 _____

7 _____

Познакóмьтесь, пожалуйста! Это...

Кто? Что? Как? Где? Откúда? Кудá? Когдá? Ско́лько? Какóй? Почемý?

Ensitapaamisella ei ole kohteliasta kysyä puhekumppanin ikää tai esimerkiksi sitä, onko puhekumppani naimisissa. Yleensä ei myöskään heti udella ammattia tai koulutusta. Älä siis käytä ensimmäiseksi näitä kysymyksiä, kun tutustut venäläisiin! Melkein kaikesta muusta voitkin sitten keskustella.



Имя, óтчество, фами́лия

Venäläisillä on kolme nimeä, etunimi, isännimi ja sukunimi. Etunimestä имя käytetään perhepiirissä ja ystävien kesken lempinimiä: Алекса́ндр on Са́ша ja Ната́лья Ната́ша. Isännими óтчество muodostetaan isän etunimestä, esimerkiksi nimestä Алекса́ндр saadaan isännimet Алекса́ндрович ja Алекса́ндровна. Sukunimestäkin on oma muotonsa miehelle ja naiselle, esim. Алексе́ев ja Алексе́ева.

Алекса́ндр	+ -ович, -овна	Алекса́ндрович	Алекса́ндровна
Серге́й	+ -евич, -евна	Серге́евич	Серге́евна
Ю́рий	+ ь + -евич, -евна	Ю́рьевич	Ю́рьевна
И́горь	+ -евич, -евна	И́горевич	И́горевна



Задание 8

Esittäydy venäläisittäin mallin mukaan. Parisi esittää lapsenlapsensa hellästi suhtautuvaa isoisää tai -äitiä.

Меня зовут **Наталья**. Можно просто **Наташа**.

Да, это наша **Наташенька**.

Анна	Аня
Елена	Лена
Екатерина	Катя
Елизавета	Лиза
Ирина	Ира
Мария	Маша
Татьяна	Таня
Александр	Саша, Шура
Евгений	Женя
Владимир	Волodya, Вова
Дмитрий	Дима, Митя
Иван	Ваня
Михайл	Миша
Николай	Колья

Коленька
Ванечка, Ванюша
Танечка, Танюша
Волodyенька, Воvочка
Сашенька, Шурочка
Ирочка, Ириша
Мишенька
Леночка
Анечка, Аннушка
Лизочка, Лизонька
Катенька, Катюша
Димочка
Машенька
Женечка

Venäjäksi voit sinutella perhe- ja ystäväpiirissä, muussa tapauksessa tulee teititellä. Myös työtoverit voivat teititellä, vaikka olisivat työskennelleet pitkään yhdessä. Sinutella voi, jos siitä on sovittu. Tätä voi ehdottaa esimerkiksi kysymällä Можно на «ты»?

Kohtelias puhuttelumuoto on etunimen ja isännimen yhdistelmä, esim. Ирина Андреевна. Pelkkää etunimeä, esim. Ирина, käytetään yhä enemmän. Tuttujen kesken voi käyttää lempinimeä, joita on suuri määrä erilaisia. Esimerkiksi Ирина voi olla paitsi Ира myös Ирочка tai Ириша, Александр voi olla paitsi Саша tai Шура myös Сашенька, Шурочка tai modernisti Алекс. Viimeinen äänne putoaa tuttavallisissa puhutteluissa usein pois, esimerkiksi Iraa puhutellaan muodolla Ир.

Isännimet ääntyvät puheessa lyhyinä. Painottomissa päätteissä -овна, -евна, -евич ääntyy vain viimeinen tavu (esim. Васильевна ääntyy Васильна, Сергеевич Сергич), päätte -ович ääntyy -ыч (esim. Иванович ääntyy Иваныч), ja naisten isännimien pitkä e lyhentyy (esim. Андреевна ääntyy Андревна).



Задание 9

Sinulla on monta ulkomaalaista ystävää. Keskustele heistä mallin mukaan.



Давиде



Ларс



Брижит



Джон



Нина

Кто это?

Это Маноло.

Это, по-моему, **испанское** имя. Он из **Испании**?

Да, он **испанец**, говорит **по-испански**.



Россия	русский	русская	русские	русский	по-русски
	россиянин	россиянка	россияне	российский	
Финляндия	финн	финка	финны	финский	по-фински
Швеция	швед	шведка	шведы	шведский	по-шведски
Норвегия	норвежец	норвежка	норвежцы	норвежский	по-норвежски
Дания	датчанин	датчанка	датчане	датский	по-датски
Эстония	эстонец	эстонка	эстонцы	эстонский	по-эстонски
Германия	немец	немка	немцы	немецкий	по-немецки
Франция	француз	француженка	французы	французский	по-французски
Англия	англичанин	англичанка	англичане	английский	по-английски
Испания	испанец	испанка	испанцы	испанский	по-испански
Италия	итальянец	итальянка	итальянцы	итальянский	по-итальянски



Venäjällä asuu yli sata eri kansallisuutta. Sana русский viittaa kansallisuuteen, россиянин Venäjän kansalaiseen.

Задание 10

Sinulta kysellään, tiedätkö eri kaupunkien sijaintia. Osaatko vastata kysymyksiin?

Скажіте, пожа́луйста, где Пари́ж?

Пари́ж во Фра́нции.

На како́м языке́ говорят в Пари́же?

Пари́ж – это **францу́зский** го́род. В Пари́же говорят **по-францу́зски**.

Задание 11

Katso kuvaa kansainvälisen konferenssin cocktailtilaisuudesta. Mikä henkilöiden nimi on? Mistä maasta he ovat? Mitä kieliä he puhuvat? Keitä he ovat ammatiltaan? Mistä luulet heidän pitävän? Keskustelkaa ryhmässä.



актёр, актрíса

näyttelijä

банкíр

pankkiiri

библиотéкарь m

kirjastonhoitaja

бухгалтер

kirjanpitäjä

двóрник

talonmies

лаборáнт

laborantti

лесору́б

metsuri

медбра́т, медсестра́

sairaanhoitaja

музыка́нт

muusikko

перевóдчик,

kääntäjä, tulkki

перевóдчица

пóвар

kokki

пожа́рный

palomies

предпринимáтель m

yrittäjä

стро́итель m

rakennusmies

учи́тель m, учи́тельница

opettaja

фото́граф

valokuvaaja

худóжник

taiteilija

Kaikista ammattinimityksistä ei ole olemassa naiselle omaa muotoa. Vaikka tällainen olisikin, miehen muotoa käytetään yhä useammin viittaamaan myös naiseen. Opettaja on siis mieluusti учитель, olipa hän nainen tai mies.



Задание 12



Что? Где? Когда? Kuuntele, kuinka Päivi esittäytyy. Tee muistiinpanoja ja kerro hänestä.

Что? Где? Когда? on television visailuohjelma, jossa kuuden hengen joukkue ratkaisee katsojien heille lähettämiä ongelmia. Aikaa on minuutti. Конечно -kirjan Что? Где? Когда? -tehtävissä keskity kuuntelemaan ja yritä kertoa muille mahdollisimman paljon ja monipuolisesti – aikaakin saat useamman minuutin!



Задание 13

Etsi lehdestä tai internetistä kuuluisien henkilöiden kuvia. Esittele heidät. Voit myös valita sinulle tuntemattomien ihmisten kuvia ja keksiä heille henkilöllisyydet.